

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI



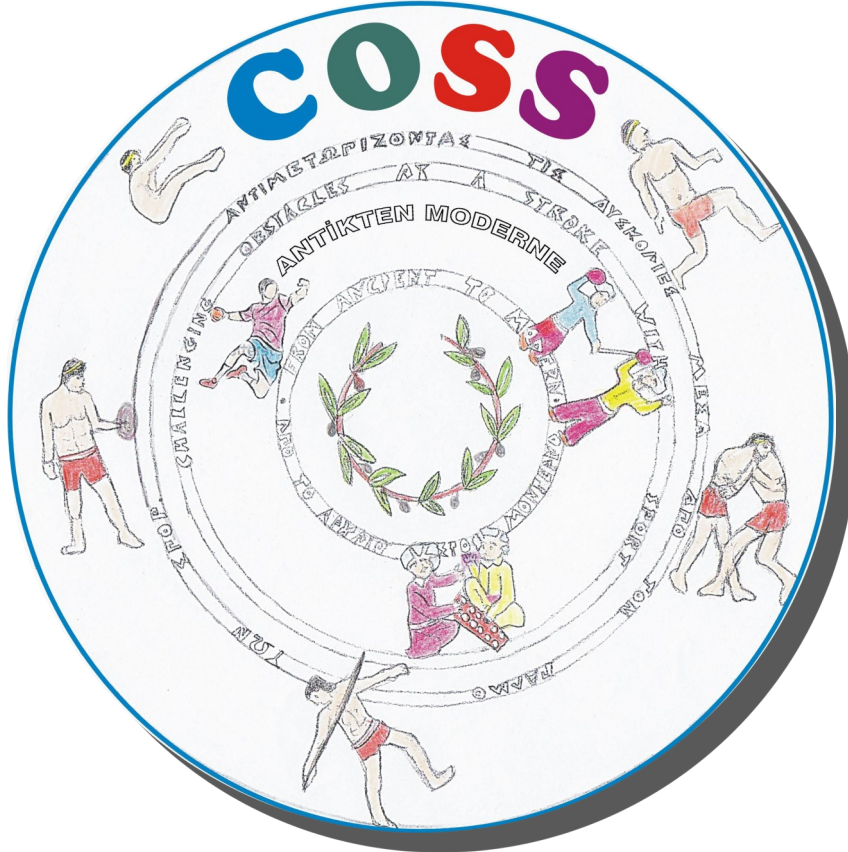
REPUBLIC OF TURKEY  
MINISTRY FOR EU AFFAIRS



TÜRKİYE ULUSAL AJANSI  
TURKISH NATIONAL AGENCY



Erasmus+



*SAYI (VOLUME): 3*



# COSS

*From Ancient To Modern:  
Challenging Obstacles  
at a Stroke with Sport*



Erasmus+

*Antikten Moderne: Engelleri Aşıyorum  
Sporla Tek Hamlede*





### ORTAKLARIMIZ GELİYOR...

Proje ortağımız 9. Rüşme İlkokulu 12 öğrenci , 2 öğretmen ve okul müdürü ile birlikte 22-29 Şubat 2016 tarihlerinde okulumuza gelerek proje etkinliklerine katılacaklar. Bunun için okulumuzda çalışmalar yapıldı ve bir plan hazırlandı. Hergün yapılacak etkinlik, gezi ve tüm çalışmalar belirlendi. Misafirlerimizi karşılamak için çok heyecanlıyız...



### OUR PARTNER IS COMING...

9th Rethymno School is going to be in our school between 22-29 February 2016 with 12 students, 2 teachers and the head teacher. We arranged everything for them and prepared a time Schedule for the project activities. We are very excited to welcome our guests at our school.



**1.Gün:** Hava alanında heyecanla beklediğimiz misafirlerimizle konaklayacakları Karşıyaka ilçemizde akşam yemeğinde tanışmaya ve kaynaşmaya başladık.



*Misafirlerimizle ilk gün yemeğimiz.*

Kısa bir tanışma ve sohbet sonrasında mutlu bir yorgunluk ile onları otellerine bıraktık.

**1.Day:** On Sunday we waited our guests at the airport with a great excitement.. After meeting, we took them to a restaurant for a welcome dinner. We were all happy.



*Meeting at dinner*

After dinner we left our partners to their hotel.



Misafirlerimiz öğrencilerimizle hemen kaynaştılar. Türkçe-Yunanca şarkılarla güne güzel bir başlangıç yaptık. Misafirlerimiz çok mutlu oldu..

22 Şubat 2016 Pazartesi- otellerinden aldığımız konuklarımızı okulumuza getirdik. Sabah İstiklal Marşı töreni yapıldıktan sonra öğrencilerimizin hazırladıkları Yunanca-Türkçe şarkı ve danslarla misafirlerimize hoş geldin dedik.



We welcomed the team in our school garden with Turkish-Greek songs with our students' presentation.

We took them from the hotel on Monday morning. We had our traditional National Anthem Ceremony. Then our students sang Turkish-Greek songs.



**Türk-Yunan dostluğu sağlam temeller üzerinde yükseliyor.**



**The Project team is together.**



**Konuklarımız okulumuz öğretmenleri ile tanıştılar.**



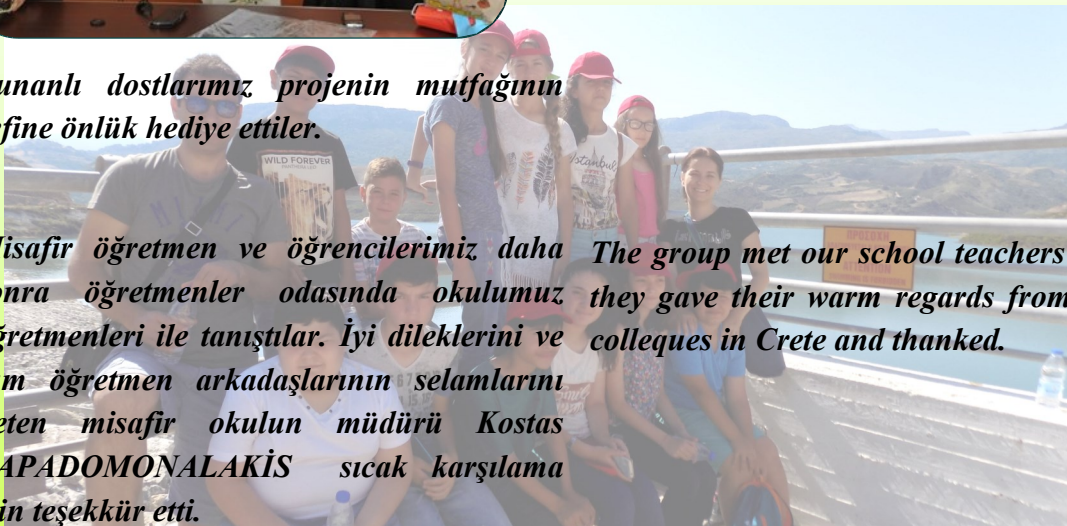
**Our guests brought presents for our room. It is a table cloth with traditional desings.**



**Yunanlı dostlarımız projenin mutfağının şefine önlük hediye ettiler.**

**Misafir öğretmen ve öğrencilerimiz daha sonra öğretmenler odasında okulumuz öğretmenleri ile tanıştılar. İyi dileklerini ve tüm öğretmen arkadaşlarının selamlarını ileten misafir okulun müdürü Kostas PAPADOMONALAKİS sıcak karşılama için teşekkür etti.**

**The group met our school teachers and they gave their warm regards from the colleagues in Crete and thanked.**





*Çiğli İlçe Milli Eğitim Müdürü Mesut UĞURLU'yu makamında ziyaret ettik.  
We visited the Director of Education in our district- Mesut UĞURLU in his office.*

*He gently welcomed the Project team.*



*İlçe Kaymakamı Dr. Yusuf GÜLER' i makamında ziyaret ederek proje hakkında bilgilendirmeler yaptık.*

*We also visited the District Governor Dr. Yusuf Güler in his office and gave information about the process and the time schedule of the week.*



### Misafir öğrencilerimizin çay içerken sevimli tavırları ...

Bu ziyaretlerde yapılan ikramları özellikle çayı çok ilginç buldular ve çok mutlu oldular.



*Sıcak çayı ilk defa içen misafir öğrencilerimizin şaşkınlığı görülmeye değerdi.)*

*It was worth seeing how the pupils were amazed drinking Turkish tea for the first time.*

Ardından İlçe Belediye Başkanı Hasan ARSLAN 'ın daveti ile öğle yemeğine katıldık. Burada belediye başkanımıza proje hakkında bilgiler verildi. Proje ortak okulumuz müdürü getirdikleri hediyeleri belediye başkanımıza sundu. Belediye Başkanımız da misafirlere çeşitli hediyeler sundular. Yerel basının ilgi gösterdiği yemekte, fotoğraf çekimlerinin ardından okulumuza döndük..

We were invited for lunch by the Major Hasan Arslan. He gave great deal to the guests and Project. After meal the head teacher of the partner school gave a special traditional gift to the Mayor. Also The Major gave presents to the all team. Press was in lunch too. After lunch we turned back to school.



*Yemek öncesi bahçede misafirlerimizle sohbet ederken...*



*Lunch with Major...*





COSS - Mehmet Hikmet Kaşerci Ortaokulu  
Proje Dergisi



Erasmus+



*Belediye Başkanımız Hasan ARSLAN da tüm konuklarımıza çeşitli hediyeler sundu.*



*Head teacher of the partner school gave a special traditional gift to the Mayor.*



*Anı ölümsüzleştiren fotoğraflar...*



*We are taking photos to make the moments unforgettable.*

*Okulda proje kapsamındaki oyunlardan "matrak" hakkında bilgiler verildi. Misafirlerimize uygulamalı olarak tanıtılan matrak oyununu çok sevdikleri gözlerinden belli oluyordu. İlk günün tatlı yorgunluğu ile misafirlerimizi otellerine uğurlarken ertesi günün hazırlıklarını yapmaya başlamıştık.*

*The pupils were introduced with Matrak, our ancient sport of the Project. They really loved and enjoyed this sport. After a busy but an enjoyable day we left our guests to their hotel and started preparations for the following day.*





## 2.GÜN

Misafirlerimizle geçireceğimiz ikinci güne Çiğli Belediyesi Konferans Salonunda ilçemizde bulunan okullarımıza yönelik projemizi tanıtım gösterisi için hazırlık yaparak başladık. Mavi beyaz balonlar, Türk ve Yunan bayraklarıyla süslediğimiz salonu misafirlerimiz çok beğendiler. Proje paydaşları olarak davetlilere içerik hakkında geniş tanıtımlar yapıldı ve oyunlar uygulamalı olarak tanıtıldı. Türkçe-Yunanca şarkılar ve Türk-Yunan halk oyunları gösterileri ile hem projemizi tanıttık hem de çok güzel bir gün geçirdik. Öğrencilerimiz paydaş okul öğrencileri ile iyice kaynaşıp birbirlerini tanımaya başladılar.

## 2. DAY

We started our day with the preparations in The Mayor hall for the introduction programme show of the Project to the Çiğli District. We decorated the hall with white and blue balloons and Turkish and Grek flags. Both country students presented folk dances, sang songs and danced together. Also the games and sports were introduced and played on the stage. It was a fascinating programme. By means of these activities, we had chance to come closer with neighbours. At the end of the performance we had a coctail programme.



**Proje koordinatörü Burcu HANCI YANAR ve İlknur ÇAVUŞOĞLU, projemizi ilçe okullarımıza tanıttı. Okul Müdürü Kutbettin Ozan GÜMÜŞ, çalışmalarımız hakkında bilgi verdi.**



**Headteacher Ozan Kutbettin Gümüş gave information about the Project. Koordinator of the Project Burcu Hancı YANAR and Project teacher İlknur Çavuşoğlu described the process .**



COSS - Mehmet Hikmet Kaşerci Ortaokulu  
Proje Dergisi



### 'ZEYBEK'

*Öğrencilerimiz zeybek gösterisi sundular.  
Our students performed folk dance*



*Proje ortak okulumuz öğrencileri Yunanca şarkılarla konuklarımızı mutlu etti.  
Our partners played their traditional instruments and sang songs.*



*Yunan halk oyunlarını tüm çocuklarımız kardeşçe icra etti.  
Partners performed their traditional folk dance and we accompanied them.*





*Proje kapsamındaki  
oyunlardan Hemsball, Ahmet  
SAYGIN tarafından  
uygulamalı olarak tanıtıldı.*

*Hemsball game was played  
with the trainers and  
students.*



*Proje kapsamındaki  
oyunlardan Matrak,  
Cemal ACAR  
tarafından uygulamalı  
olarak tanıtıldı.*

*Our ancient sport Matrak  
was introduced by our trainer  
Cemal Acar.*





## PROJE TANITIM GÜNÜMÜZÜ BAŞARILI BİR ŞEKİLDE TAMAMLADIK..



Öğle yemeğinin ardından Çiğli Belediye Başkanlığının verdiği araçla İzmir Kuş Cenneti ve Doğal Yaşam Parkı gezilerimiz başladı. Kuş Cenneti yetkililerinin verdiği bilgilerden sonra Kuş Cenneti'ni gezmeye başladık. Flamingo, yulku atları gibi çeşitli hayvanları gördük. Ardından Doğal Yaşam Parkına geçtik. Büyük bir alana kurulmuş olan parkı gezmemiz uzun zaman aldı. Burada daha önce görmedikleri canlıları gören misafir öğrencilerimiz çok mutlu oldular. Özellikle yılanları, papağanları ve İzmir' de doğan fili çok sevdiler. Günü yorgun ama mutlu bir şekilde tamamladık.

*Kuş Cennetine giderken çok heyecanlıydık..*



*We are driving to Birds Paradise.*

In the afternoon we had lunch at school. After lunch we started our city tour. We visited İzmir Birds Paradise and İzmir Natural Life Park. In the Birds Paradise we had a guide and he introduced the life and the species in the area. We had a tour with special bus around the area and thus could see a lot of species such as flamingos, pelikanos, herons, ducks, hawks, wild horses foxes and jackals. Then we visited The İzmir Natural Life Park see a lot of animal species. We were happy as they were pleased.



*Kuş Cenneti hakkında ayrıntılı bilgi aldık  
The guide gave detailed information about the area.*



## DOĞAL YAŞAM PARKI GEZİMİZ BAŞLIYOR..



*We are in Natural Life Park,*



*Doğal Yaşam Parkı hakkında yetkililerden bilgi aldık.*



*We had a very fantastic time in the zoo.*



*Günü Karşıyaka çarşıda tamamladık,  
We ended the day in Karşıyaka .*



*Karşıyaka çarşı ve misafir öğrencilerimiz.  
Our guests are in Karşıyaka ...*



### 3. GÜN

Sabah saatlerinde okulumuza dinlenmiş olarak gelen misafirlerimize proje oyunlarından "Mangala" ve "Hemsball" öğretildi. Kendi aralarında yaptıkları maçlarla öğrendiklerini pekiştirme olanağı buldular. Oyunları hiç zorlanmadan öğrendiklerini görmek bizi de mutlu etti. Öğle yemeğinin ardından İzmir şehir gezimiz başladı. Önce İnciraltı'nda bulunan Müze Gemi, sonra tarihi Asansör ve Kemeraltı gezisi yapıldı. Müze Gemi gezimizde TCG EĞE , TCG PİRİREİS ve TCG KASIRGA adlı gemileri yetkililerin eşliğinde gezdik. En çok denizaltı gemisini gezerken zorlandık. Tarihi Asansör'e çıkıp İzmir'in eşsiz manzarasını yağmur altında izledik. İzmir'in simgelerinden olan Saat Kulesi'ni de gören misafirlerimiz Kemeraltı Çarşısı'nda gevrek yiyerek alış-veriş yapıp lokumun tadına bakmayı da unutmadılar. Ertesi gün buluşmak üzere tatlı bir yorgunlukla günü bitirip misafirlerimizle vedalaştık.

### DAY 3

We took our group from the hotel and arrived school. We had a short brunch . The pupils were trained with Project games Mangala and Hemsball. They enjoyed very much. After lunch we had a city tour. First we visited the Army Submarine Museum in İnciraltı. We saw three different submarines. Our second place was Old Lift in İzmir. We got on the lift and went up to see the beautiful city scene under the rain. The third place was the Clock Tower, the icon for İzmir and Historical Kemeraltı Bazaar. They tasted 'GEVREK' bagel which is a special taste. Then we left them in the bazaar for some shopping.



Misafirlerimiz mangala oynamayı öğreniyor.

They are learning Mangala game.



*Mangala öğrenirken...  
They are learning Mangala game.*



*Mangala oynamayı çok sevdiük,  
They really loved the game.*



*Proje ortak okulumuz öğrenci ve öğretmenleri "Hamsball" öğreniyor.  
Teachers and students are learning and trainin Hemsball.*



*İzmir gezisine başlarırken Türk ve Yunan öğrencilerimiz kaynaştılar.  
We are going for a city sightseeing tour.*





*İnciraltı Müze Gemi gezimize  
başlarken...*

*Submarine visit...*



*İnciraltı'nda midye dolma yedik. Misafirlerimiz midye dolmayı beğendiler.*



*Tarihi Asansör  
Historical Elevator*



*İzmir Clock Tower and  
Konaq Square .*

*Kemeraltı Çarşısını geziyoruz.  
Old Kemeraltı Bazaar*



*Kızlarağası Hanı ve  
öğrencilerimiz.  
Kemeraltı offers great  
deal of traditional gift  
shops.*



#### 4.GÜN:

Erken bir saatte Meryemana-Efes- Şirince gezimize başladık. İyice kaynaşan misafir öğrencilerimiz ile okulumuz öğrencileri yol boyunca sohbet etme olanağı bulundu. Meryemana Evi gezildikten çeşmelerin serin suyundan içtikten ve dileklerde bulunulduktan sonra rehber eşliğinde Efes antik kenti gezildi. Özellikle kütüphane binası, meclis, çarşı ve diğer yapıları hayranlıkla inceledik. Bolca fotoğraf çektiğimiz gezimizde geçmişe dair ayrıntılı bilgi sahibi olan misafirlerimizle tarih bağlarımızı da güçlendirdik. Selçuk ilçemizde yediğimiz öğle yemeğinden sonra Şirince köyümüze doğru yola çıktık. Önce Matematik Köyü'ne doğa yürüyüşü de yaparak gittik. Yetkililerden kuruluşun amacı ve çalışmaları hakkında ayrıntılı bilgiler edindikten sonra yine yürüyerek doğayı ve temiz havayı içimize çekerek Şirince'ye döndük. Geçmişten günümüze bozulmadan günümüze gelmiş olan Şirince'yi hayranlıkla gezip alış-veriş yaptık. Yorgun ama mutlu bindiğimiz otobüsümüzle İzmir'e döndük ve misafirlerimizi konakladıkları otellerine bıraktık.



#### DAY 4

*We planned a cultural and historical trip in the country to Ephesus, Virgin Miriams House and Historic Şirince Houses. We started early in the morning. During the way we came closer and closer and enjoyed very much. We had a guide. First we visited the Virgin Miriams House. We tasted the hooly water of the area and made wishes as believed. The Next stop was the ancient Ephesus City. It is one of the most important historic heritage in Turkiye. They found the statues, monuments admirable. Thus we made strong bridges between our cultures. We took a lot of photos. After lunch in Selçuk we drove to Şirince Village Which is famous for its houses and homemade wine. There we had opportunity to visit the Maths Village.*



*Meryemana ziyareti ile Selçuk gezimiz başladı. Rehberimiz Meryemana Kilisesi'nin bulunma hikâyesini anlatıyor.*

*Our visit in Virgin MARY House. Our guide is telling the story of the church.*



*Mum yakıp barış ve kardeşlik  
dileklerinde bulunduk,  
We lighted candles as a tradition and  
wished peace.*

*Şifalı olduğuna inanılan çeşmelerden su  
içmeyi ihmal etmedik,  
A water fountain believed to have  
miraculous Powers.*



### ***EFES GEZİMİZ BAŞLIYOR...***



*Efes Antik Kenti gezimize rehberimiz eşliğinde başlıyoruz.  
We are starting Ephesus Tour with our guide . It is one of the biggest ancient city  
in Turkey.*



*ANTİK TİYATRO*  
*ANCIENT EPHEBUS THEATRE*



*EFES KÜTÜPHANESİ*  
*CELCIUS LIBRARY*





## ŞİRİNCEDEYİZ...

## ŞİRİNCE VILLAGE ...



*Şirince Köyü adı gibi şirin görünüyordu.*



*'Şirince' means cute, nice ...*



*Matematik Köyüne doğa yürüyüşü yaparak gittik,*

*Maths Village*



*Şirince Müzesi (Şirince Museum)*



*Mutluluktan ayaklarımız yerden kesildi...*



### 5.GÜN:

Sabah otellerinden gelen misafirlerimizle proje kapsamındaki oyunları oynayarak pekiştirdik. Okulumuza ve öğrencilerimize iyice kaynaşan misafirlerimiz okulumuz öğrencileriyle keyifli vakit geçirdiler. Okul bahçesinde çeşitli oyunlar oynadılar. Öğle yemeğinin ardından Öğretmenler Odası'nda, Türk-Yunan dostluğunu simgeleyen resimlerin olduğu proje pastamızı birlikte kestik. Okulumuz öğretmenleri ve misafirlerimizle sıcak bir ortamda güzel anlar yaşadı. Misafirlerimize yöresel ürünlerimiz ve İzmir'i anımsatacak hediyeler sunduk. Öğrencilerimiz de misafir öğrencilere kendi yaptıkları hediyeleri sundular. Sonra misafirlerimiz dönüş hazırlıklarına başladılar ve öğrencilerimizle vedalaştılar. Havaalanına giderken İzmir'i en iyi şekilde görebilecekleri Seyirtepe'ye çıktık. İzmir'in eşsiz manzarasını hayran kalan misafirlerimizi havaalanına bıraktık. Giderlerken yüzlerinde ayrılığın hüznü ve memnuniyet ifadeleri vardı. Tekrar görüşmek dilekleriyle misafirlerimizi ülkelerine gönderdik. Biz de yorgun ama yeni insanlar tanımanın mutluluğu içinde ilçemize döndük.

### SON GÜN LAST DAY...



### SON HAMLELER...

### LAST STROKES



*Proje ortak okulumuz öğrencilerie ‘Katılım Sertifikası’ verdik,  
Our partners took their certificates.*



*Proje pastamız çok güzel ve anlamlıydı.  
Project cake was meaningful...*





*Mehmet Hikmet Kaşerci Ortaokulu*

*Erasmus+ Proje Dergisi*

*2015-2017*

**SAHİBİ**

*Mehmet Hikmet Kaşerci Ortaokulu*

*Proje Ekibi*

**Proje Yöneticisi**

*Ozan Kutbettin GÜMÜŞ*

**Proje Koordinatörü**

*Burcu Hancı YANAR*

**Proje Ekibi**

*İlknur ÇAVUŞOĞLU*

*Selin GÜLER*

*Meltem GÜMÜŞ*

*Ferhat Ali AKTAŞ*

*Yeşim DOĞAÇ*

**Mizanpaj**

*İlknur ÇAVUŞOĞLU*

**Adres**

*Yeni Havaalanı Yolu Caddesi*

*No: 18 Çiğli / İZMİR / TÜRKİYE*

*Tel: 0 232 386 47 50*

**Bize Ulaşmak İçin:**

*<http://mehmethikmetkaserci.meb.k12.tr>*

*Mehmet Hikmet Kaşerci Secondary School*

*Erasmus+ Project Magazine*

*2015-2017*

**OWNER**

*Mehmet Hikmet Kaşerci Secondary School*

*Project Team*

**Project Manager**

*Ozan Kutbettin GÜMÜŞ*

**Project Coordinator**

*Burcu Hancı YANAR*

**Project Team**

*İlknur ÇAVUŞOĞLU*

*Selin GÜLER*

*Meltem GÜMÜŞ*

*Ferhat Ali AKTAŞ*

*Yeşim DOĞAÇ*

**Layout**

*İlknur ÇAVUŞOĞLU*

**Address**

*Yeni Havaalanı Yolu Street*

*No: 18 Çiğli / İZMİR / TÜRKİYE*

*Phone: +90 232 386 47 50*

**To Reach Us:**

*<http://mehmethikmetkaserci.meb.k12.tr>*